

Но възниква един неизбежен въпрос. Ако бурните спорове заради гласните звуци в библейските текстове избухват и се водят през XVI–XVII в. от н.е., дали това не означава, че ТЕЗИ ГЛАСНИ БУКВИ СА ИЗРАБОТЕНИ СЪВСЕМ НЕОТДАВНА? Може би през XV–XVI в.? Пък и далеч не всички са приели тази версия за гласните букви, и тя се е сблъскала със съпротива, която е трябвало да се преодолее. Сигурно не е било лесно. И едва после „масоритското дешифриране на Библията“ е преместено (от Левит и Капелос?) в VII–VIII в. от н.е., за да се сдобият библейските текстове с авторитета на древността.

Аналогична, изглежда, е и ситуацията с Корана. Съобщено ни е, че „Арабската писменост... продължава развитието си в средата на VII в., когато за първи път Коранът е записан [651]. През втората половина на VII в. са въведени допълнителни знаци, поставени в реда, над и под него, за да диференцират подобните букви, да определят... гласните, двойните гласни“ [485], с. 41. Според други сведения гласните букви са въведени през VIII в. от ал-Халил ибн Ахмет [485], с. 39. Дали тази дейност не е станала през XV–XVI в.?

8.2. ПРЕЗ СРЕДНИТЕ ВЕКОВЕ ЧЕСТО БЪРКАТ ЗВУЦИТЕ Р И Л.

Ще покажем с конкретни примери, че през средните векове звуците Р и Л често преминават един в друг. По-конкретно има такова объркване в названието на средновековния град Амстердам. Наричали са го ту АмстерДам, ту АмстелДам, ту АмстелЛодами, вж. [35], с. XLI. Още един любопитен щрих. На рис. 1.40 е титулната страница на книга по навигация, издадена през 1625 г. в Амстердам. Названието на града тук е посочено като AMSTERDAM, тоест с приетото днес звучене – със звука Р. А на старинната гравиюра в долната част на титулната страница виждаме СТАРОТО название на града с интересната форма AMSTELREDAM, рис. 1.41. Тоест съществуват ЕДНОВРЕМЕННО и двата звука, често преминаващи един в друг – и Р, и Л. И се е получило любопитното название АмстелРедам. Става ясно, че СРАВНИТЕЛНО ДОСКОПО много названия, на еврейските градове например, са били „ПЛАВАЩИ“, променяли са звученето си. Накрая са били фиксирани от късната книгопечатна епоха. По-долу ще посочим куп подобни примери.